

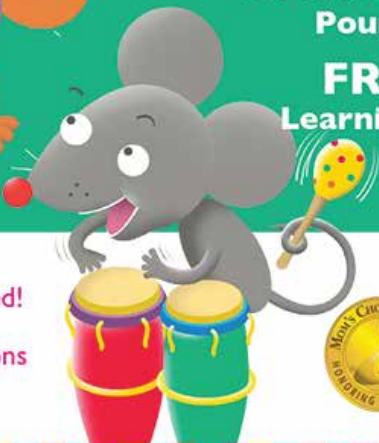
EN FRANÇAIS



Allons Danser !
Let's Dance!

CHANSONS
Pour Enfants

FRENCH
Learning Songs



Lyrics and
Translations Included!

Paroles et traductions
incluses !





Allons Danser ! Let's Dance!

CHANSONS Pour Enfants



- 1. Quand Je Serai Grand** (When I'm Big)
- 2. Bonjour Les Amis** (Hello Friends)
- 3. Un, Deux et Trois** (One, Two and Three)
- 4. Le Vieux MacDonald** (Old MacDonald)
- 5. La Danse des Mains** (The Hand Dance)
- 6. Ma Journée** (My Day)
- 7. Le Bain** (The Bath)
- 8. L'Heure de Ranger** (Clean Up Time)
- 9. Des Jouets** (Toys)
- 10. La Barbichette** (The Goatee)
- 11. Il Pleut** (It's Raining)
- 12. Les Doigts** (The Fingers)
- 13. Y'a Pas de Fête Sans Gâteau** (It's Not a Party Without Cake)
- 14. Les Enfants Quand Ils Dansent** (When The Children Dance)
- 15. La Tête, Les Épaules** (Head, Shoulders)
- 16. Le Camion de Glace** (The Ice Cream Truck)
- 17. La Grenouille Reinette** (Reinette the Frog)
- 18. En Haut, En Bas** (Up, Down)
- 19. Les Petits Poissons** (The Little Fish)
- 20. Au Revoir** (Goodbye)

"... adorable and educational" –The National Parenting Center

© 2014 Whistlefritz LLC. ©2014 Whistlefritz LLC. Glen Echo, MD 20812. All rights reserved. The Whistlefritz logo and Fritzi the Mouse are trademarks of Whistlefritz LLC. Printed in USA. DMPNSKN122014

Tous droits réservés. Whistlefritz et Fritzi la souris sont des marques de Whistlefritz LLC. Tous droits réservés. Ce produit est destiné à un usage strictement privé. Tous les autres droits sont réservés. A moins d'une autorisation expressément demandée par écrit au titulaire des droits d'auteur, toute copie, projection, exportation, distribution ou autre usage de ce produit ou partie de ce produit sont strictement interdits. Imprimé aux U.S.A.

Visit us at www.whistlefritz.com.



Vocals: Marie-Louise Desage

Instrumental: Didier Prossaird (keyboard), Gary Sosias (percussion), Leonard Stevens (guitars), Matvei Sigalov (guitars), Scott Gearhart (trumpet), Ben Patterson (trombone)

Children's Vocals: Noor-Elise and Antoine Kamaruzzaman and Mélie Foulloy

Musical Arrangements: Jorge Anaya and Didier Prossaird

Mix: Didier Prossaird

Illustration: Linda Davick

Package Design: Jenny Sofolgis

Producers: Heidi Stock and Didier Prossaird

Special Thanks to: Emilie Moskal and Anaïs Chailleux-Balas

For: Laura, David, Madeline, Charlotte, Rachel, and Henry

About the Artists

The exquisite vocals of **Marie-Louise Desage** recall the elegant traditions of the French Music Hall. A native of France, she has charmed audiences at international jazz festivals around the world from New York City and Montreal to Paris. In addition to being an accomplished singer, she is also a creative and engaging teacher.

Didier Prossaird's irresistible music is as unique as his background. The versatile bandleader, performer, and composer was born and raised in France, moved to Saint Barth's where he performed with several island bands, then relocated to Washington, D.C. where he created the acclaimed salsa band Sin Miedo. Didier performs regularly in the US, Caribbean, and Europe.

A Word about Translation

Whistlefritz song lyric translations are provided as a tool to help listeners learn French. Staying true to our mission of teaching French to beginners, we provide unique word-by-word translations for each song. In contrast to the often-used paraphrasing method (which may read smoothly as a translation, but which conveys only the "gist" of a song), these literal translations enable listeners to learn specific French vocabulary words.



Chants: Marie-Louise Desage

Musiciens: Didier Prossaird (claviers), Gary Sosias (percussions), Leonard Stevens (guitares), Matvei Sigalov (guitares), Scott Gearhart (trompette), Ben Patterson (trombone)

Chants Enfants: Noor-Elise et Antoine Kamaruzzaman et Mélie Foulloy

Arrangements: Jorge Anaya et Didier Prossaird

Mixage: Didier Prossaird

Illustrations: Linda Davick

Graphisme et Mise en Page: Jenny Sofologis

Producteurs: Heidi Stock et Didier Prossaird

Merci à: Emilie Moskal et Anaïs Chailleux-Balas

Pour: Laura, David, Madeline, Charlotte, Rachel, et Henry

À propos des Artistes:

Le chant délicat de **Marie-Louise Desage** nous replonge dans la pure tradition du Music Hall français. Originaire de France, Marie-Louise a charmé les audiences de nombreux festivals de jazz tout autour du monde, de New York à Montréal en passant par Paris. En plus d'être une chanteuse accomplie et reconnue, elle est aussi une professeure très créative et très impliquée.

L'irrésistible musique de **Didier Prossaird** est aussi unique que son histoire. Né en France, compositeur et interprète aux multiples talents, il est parti à St Barthélémy où il a collaboré avec de nombreux groupes de musique antillaise avant de partir s'installer aux États-Unis. Installé à Washington, il a créé le célèbre groupe de salsa Sin Miedo. Didier se produit régulièrement aux États-Unis, en France et aux Antilles.

Un Mot sur la Traduction

La traduction des paroles des chansons de Whistlefritz est proposée comme une aide à l'apprentissage du français. Restant fidèles à notre mission d'enseigner le français aux débutants, nous proposons pour chaque chanson une traduction fidèle mot à mot. À l'inverse de la méthode de paraphrase souvent utilisée (qui peut être rapidement assimilée à une traduction, mais qui ne traduit que le sens général d'une chanson), ces traductions littérales permettent à ceux qui écoutent d'apprendre de manière précise le vocabulaire français.

QUAND JE SERAI GRAND

(When I'm Big)

© 2013 Jorge Anaya and Heidi Stock.
All rights reserved. Tous droits réservés.

Quand je serai grand, moi je serai,
Quand je serai grand, moi je serai,
Un vrai pompier, je serai.
Ce sera mon métier.

Quand je serai grand, moi je serai,
Quand je serai grand, moi je serai,
Un artiste, je serai,
Un vrai pompier, je serai.
Ce sera mon métier.

...un docteur
...un infirmier
...instituteur
...un astronaute
...un magicien

Vocabulaire/Vocabulary

quand	when
je	I
serai	am
grand	big
moi je	I (emphatic)
un	a
vrai	real
pompier	firefighter
artiste	artist
ce	that, this
sera	will be
mon	my
métier	job
docteur	doctor
infirmier	nurse
instituteur	teacher
astronaute	astronaut
magicien	magician

BONJOUR LES AMIS

(Hello Friends)

© 2013 Jorge Anaya and Heidi Stock.
All rights reserved. Tous droits réservés.

Bonjour, bonjour les amis.
Bonjour, bonjour les amis.
Comment ça va ? Très bien !
Comment ça va ? Très bien !

Bonjour, bonjour les copines.
Bonjour, bonjour les copains.
Comment ça va ? Très bien !
Comment ça va ? Très bien !

Si aujourd'hui il fait beau,
Si aujourd'hui il fait beau,
Comment ça va ? Très bien !
Comment ça va ? Très bien !

Et si aujourd'hui il pleut,
Et si aujourd'hui il pleut,
Comment ça va ? Très bien !
Comment ça va ? Très bien !

Si aujourd'hui il fait froid,
Si aujourd'hui il fait froid,
Comment ça va ? Très bien !
Comment ça va ? Très bien !

Si aujourd'hui il fait chaud,
Si aujourd'hui il fait chaud,
Comment ça va ? Très bien !
Comment ça va ? Très bien !

Refrain

Ça va toujours bien !

Vocabulaire/Vocabulary

bonjour	hello
les amis	friends
Comment ça va ?	How are you?
très	very
bien	well
les copines	friends, pals (<i>fem.</i>)
les copains	friends, pals (<i>masc.</i>)
si	if
aujourd'hui	today
il fait	the weather is, it is
beau	nice
il pleut	it rains
froid	cold
chaud	hot
ça va	I'm well
toujours	always

UN, DEUX ET TROIS

(One, Two and Three)

© 2013 Jorge Anaya. All rights reserved.

Tous droits réservés.

Remuez votre tête,

Un, deux et trois.

Remuez votre taille,

Un, deux et trois.

Remuez les deux mains,

Un, deux et trois.

Remuez les deux pieds,

Un, deux et trois.

Remuez la tête.

Remuez la taille.

Remuez les deux mains.

Remuez les deux pieds.

Repeat

Un, deux et trois.

Remuez les deux bras,

Un, deux et trois.

Remuez les hanches,

Un, deux et trois.

Remuez les deux jambes,

Un, deux et trois.

Remuez tout le corps.

Un, deux et trois.

Remuez les deux bras.

Remuez les hanches.

Remuez les deux jambes.

Remuez tout le corps.

Repeat

Un, deux et trois.

Vocabulaire/Vocabulary

remuez

move, shake

votre

your (*pl.*)

tête

head

un

one

deux

two

et

and

trois

three

taille

waist

les deux mains

(*lit.* the two hands)

your hands

les deux pieds

(*lit.* the two feet)

your feet

les deux bras

(*lit.* the two arms)

your arms

les hanches

the hips

les deux jambes

(*lit.* the two legs)

your legs

tout le corps

(the whole body)

your whole body

LE VIEUX MACDONALD

(Old MacDonald)

© 2013 Whistlefritz LLC. All rights reserved.

Tous droits réservés.

Le vieux MacDonald a une ferme. I-ya-I-ya-O.

Dans sa ferme, il a un chien. I-ya-I-ya-O.

Et le chien fait wouf, wouf, wouf, wouf.

Tout le temps, il fait wouf, wouf, wouf.

Le vieux MacDonald a une ferme. I-ya-I-ya-O.

Dans sa ferme, il a un chat. I-ya-I-ya-O.

Et le chat fait miaou, miaou.

Tout le temps, il fait miaou, miaou.

...la vache ...meuh, meuh

...le cochon ...groin, groin

...le canard... ...coin, coin

...le coq ...cocorico

...l'âne ...hi-han

Vocabulaire/Vocabulary

le vieux MacDonald Old MacDonald

a had

un/une a (*masc./fem.*)

ferme farm

dans on

sa his

il he

chien dog

et and

fait goes

tout le temps all the time

il it

chat cat

vache cow

cochon pig

canard duck

coq rooster

âne donkey

LA DANSE DES MAINS

(The Hand Dance)

© 2013 Jorge Anaya and Heidi Stock.
All rights reserved. Tous droits réservés.

Allez prépare tes deux mains,
Et prépare-toi à danser.
Voici la danse des mains,
En rythme et cadencée.

On met les deux mains en l'air, en l'air, en l'air.
On met les deux mains en bas, en bas, en bas.

On met les deux mains sur les côtés, les côtés,
les côtés.

On met les mains pour applaudir, applaudir,
applaudir.

On met les deux mains en avant, en avant, en
avant.

On met les deux mains en arrière, en arrière, en
arrière.

Et on vole, et on vole, et on vole, et on vole,
Et on vole tous ensemble.

Vocabulaire/Vocabulary

allez	come on
prépare	get ready
tes	your (<i>i.</i>)
deux	two
mains	hands
et	and
prépare-toi	get yourself (<i>i.</i>) ready
à danser	to dance
voici	here is, this is
la danse	the dance
des mains	of the hands
en rythme	in rhythm
cadencée	quick beat
on met	(<i>lit.</i> one puts) you put
en l'air	up high
en bas	down
sur les côtés	on the side
pour applaudir	to clap
en avant	forward
en arrière	backward
on vole	(<i>lit.</i> one flies) you fly
tous ensemble	all together

MA JOURNÉE

(My Day)

© 2013 Jorge Anaya. All rights reserved.

Tous droits réservés.

Ma journée, ma journée,

Ainsi va ma journée,

Ma journée, ma journée,

Ainsi va ma journée.

Le matin, moi, je me réveille.

Le matin, je suis de très bonne humeur.

Le matin, je prends mon petit-déjeuner.

Le matin et tous les matins,

J'me brosse les dents. C'est très important.

A midi, je prends mon déjeuner.

L'après-midi, je fais une p'tite sieste.

L'après-midi, je fais le ménage.

L'après-midi, c'est l'heure du goûter.

Je mange un fruit, une pomme, un kiwi.

Le soir, je mange mon dîner.

Le soir, je lis un bon livre.

Le soir, je mets mon pyjama.

Quand vient le soir, je prends mon bain.

Puis je dors et je rêve.

Vocabulaire/Vocabulary

ma, mon	my (<i>fem., masc.</i>)
journée	my day
ainsi	like this
va	goes
le matin	in the morning
moi je me réveille	I wake up
je suis de très bonne humeur	I am in a very good mood
je prends petit-déjeuner	I have breakfast
et	and
tous les matins	every morning
je me brosse les dents	I brush my teeth
c'est	it is
très important	very important
a midi	at noon, midday
déjeuner	lunch
l'après-midi	in the afternoon
je fais une p'tite (petite) sieste	I take a quick nap.
je fais le ménage	I do housework.
l'heure du goûter	it's time for a snack
je mange	I eat
un fruit	a fruit
une pomme	an apple
un kiwi	a kiwi
le soir	in the evening
dîner	dinner
je lis	I read
un bon livre	a good book
je mets mon pyjama	I put on my pajamas
quand	when
vient	comes
je prends mon bain	I take my bath
puis	then
je dors	I sleep
rêve	dream

LE BAIN

(The Bath)

©2013 Didier Prossaird. All rights reserved.
Tous droits réservés.

Tous les soirs on prend le bain.
C'est très bon, ça fait du bien.
On se met entier dans l'eau,
Et c'est très rigolo.
Ouais! (Repeat)

L'eau monte dans la baignoire.
Mais pas trop haut!
Et puis je mets les pieds dans l'eau.
C'est pas trop chaud! (Repeat)

Refrain

Pour me nettoyer du savon.
Qui sent très bon!
Du shampoing pour mes cheveux.
Qui mousse en peu!

Refrain

Une fois lavé, je peux enfin m'amuser.
J'ai plein de jouets, un coin-coin, un dauphin.
Une baleine bleue qui crache de l'eau.
Une tortue de mer qui nage c'est rigolo.

Refrain

Vocabulaire/Vocabulary

tous les soirs	every night
on prend le bain	(lit. one takes a bath) we take a bath
c'est	it is
très bon	very good
ça fait du bien	it does one/you good
on se met	(lit. one puts oneself) we put ourselves
entier	completely

dans	in
l'eau	the water
et	and
rigolo	fun
monte	rises
la baignoire	the bathtub
mais	but
pas	not
trop	too
haut	high
puis	then
je mets les pieds	(lit. I put the feet) I put my feet
chaud	hot
pour	(in order) to
me nettoyer	clean myself
du savon	some soap
qui	that
sent	smells
du shampoing	some shampoo
pour	for
mes cheveux	my hair
mousse	foams
un peu	a bit
une fois	once
lavé	washed
je peux m'amuser	I can have fun
enfin	finally
j'ai	I have
plein de jouets	lots of toys
un coin-coin	a duckie
un dauphin	a dolphin
une baleine bleue	a blue whale
crache	spouts
une tortue de mer	a sea turtle
nage	swims

L'HEURE DE RANGER

(Clean Up Time)

© 2013 Jorge Anaya. All rights reserved.

Tous droits réservés.

Voici l'heure de ranger.

Lève-toi et viens aider.

Il est temps de tout ranger,

Nous allons commencer. *(Repeat)*

On va ranger ici.

On va ranger là-bas. *(Repeat)*

On va ranger ensemble et c'est très bien
comme ça. *(Repeat)*

Utilise un chiffon *(oui)*.

Utilise du nettoyant.

Utilise un balai *(oui)*.

Utilise une serpillière. *(Repeat)*

Refrain

Tous les garçons et les filles aident à ranger.

On se sent beaucoup mieux quand,

Tout est bien nettoyé. *(Repeat)*

Refrain

lève-toi

et

viens

aider

il est

temps de

tout

nous

allons

commencer

on va

ici

là-bas

ensemble

c'est

très bien

comme ça

utilise

un chiffon

du nettoyant

un balai

une serpillière

tous

les garçons

les filles

aident à ranger

se sent

beaucoup mieux

quand

est

bien

nettoyé

get up *(i)*

and

come

help

it is

time to

everything

we

are going

to start

(lit. one is going)

we are going

here

over there

together

it is

very nice

like that

use

a dust-cloth

some cleanser

a broom

a mop

all

the boys

the girls

help to clean up

feels

much better

when

is

well

cleaned up

DES JOUETS

(Toys)

© 2013 Jorge Anaya. All rights reserved.

Tous droits réservés.

Des jouets, des jouets,

Moi, je veux jouer.

Des jouets, des jouets,

Je vais bien m'amuser.

Un petit avion,

je le fais voler.

Je le fais voler.

Je le fais voler.

Une jolie bicyclette,
pour pédaler très vite,
pour pédaler très vite,
pour pédaler très vite.

Un ballon tout rond,

je le fais rebondir.

Je le fais rebondir.

Je le fais rebondir.

Refrain

Un cerceau rigolo,

je le fais tourner.

Je le fais tourner.

Je le fais tourner.

Un petit camion,

je sais le manœuvrer.

Je sais le manœuvrer.

Je sais le manœuvrer.

Un ukulélé,

moi, je sais en jouer.

Je sais en jouer.

Je sais en jouer.

Refrain

Vocabulaire/Vocabulary

des jouets	toys
moi je	I (emphatic)
veux	want
jouer	to play
je	I
vais	am going
bien m'amuser	to have fun
un/une	a (masc./fem.)
petit	small
avion	plane
je fais	I make
le	it
voler	fly
jolie	pretty
bicyclette	bicycle
pour pédaler	for pedaling
très	very
vite	fast
ballon	ball
tout rond	perfectly round
rebondir	bounce
cerceau	hula hoop
rigolo	fun
tourner	spin
camion	truck
sais	know how to
manœuvrer	operate
ukulélé	ukulele
en	it

LA BARBICHETTE

(The Goatee)

© 2013 Whistlefritz LLC. All rights reserved.

Tous droits réservés.

Je te tiens, tu me tiens, par la barbichette.

Le premier qui rira aura une tapette.

Un, deux, trois, croisons les bras.

Aïe, aïe, aïe, ouille, ouille, ouille!

Je te tiens, tu me tiens par le p'tit bout du nez.

Le premier qui rira sera chatouillé.

Un, deux, trois, croisons les bras.

Guili, guili, guili!

Je te tiens, tu me tiens par les deux oreilles.

Le premier qui rira va tomber de sommeil.

Un, deux, trois, croisons les bras.

Bonne nuit!

Je te tiens, tu me tiens, on se tient les deux joues.

Le premier qui rira...n'aura rien du tout!

Un, deux, trois, croisons les bras.

Rien du tout! Ouf!

Je te tiens, tu me tiens, par la pointe des cheveux.

Le premier qui rira a perdu le jeu.

Un, deux, trois, croisons les bras.

J'ai gagné! J'ai perdu au jeu de la barbichette.

Vocabulaire/Vocabulary

je te tiens	I hold you (<i>i.</i>)
tu me tiens	you (<i>i.</i>) hold me
par	by
la barbichette	the goatee
le premier	the first
qui	who
rira	laughs
aura	will get
une tapette	a tap
un	one
deux	two
trois	three
croisons	cross
les bras	the arms
p'tit (petit)	little
bout du nez	tip of the nose
sera chatouillé	will be tickled
les deux oreilles	the two ears
va	is going
tomber de	to fall asleep on
sommeil	one's feet
bonne nuit	goodnight
on se tient	(<i>lit.</i> one holds its)
	we hold each others
les deux joues	two cheeks
rien de tout	nothing at all
la pointe des cheveux	tip of the hair
a perdu	has lost
le jeu	the game
j'ai gagné	I've won
j'ai perdu	I've lost
au jeu	at the game

IL PLEUT

(It's Raining)

©2013 Whistlefritz LLC. All rights reserved.

Tous droits réservés.

Il pleut, il pleut.

La pluie tombe du ciel.

Il pleut, il pleut.

Il tombe des cordes.

Les gros nuages sont gris.

Je sors mon parapluie.

Mais oui, mais non.

On danse sous la pluie.

Mais oui, mais non.

Tous ensemble les amis.

Et la pluie continue.

Les p'tits oiseaux s'envolent.

La prairie est en fleur,

Au soleil du printemps.

Mais oui, mais non.

On danse sous la pluie.

Mais oui, mais non.

Tous ensemble les amis.

Il pleut, il pleut.

Il pleut, il pleut.

Vocabulaire/Vocabulary

il pleut	it's raining
la pluie	the rain
tombe	falls
du ciel	from the sky
il pleut des cordes	(lit. it's raining strings) it's raining cats and dogs
les gros nuages	the big clouds
sont	are
gris	gray
je sors	I get out
mon parapluie	my umbrella
mais oui	yes, of course
mais non	No!
on danse	one dances
sous	under, in
tous ensemble	all together
les amis	friends
continue	continues
les p'tits (petits) oiseaux	the small birds
s'envolent	fly away
la prairie	the meadow
est	is
en fleur	in bloom
au soleil du printemps	in the spring sun

LES DOIGTS

(The Fingers)

© 2013 Jorge Anaya. All rights reserved.
Tous droits réservés.

Un petit doigt, deux petits doigts,
Trois petits doigts, trois.
Quatre petits doigts, cinq petits doigts,
Six petits doigts, six.
Sept petits doigts, huit petits doigts,
Neuf petits doigts, dix.
Une main, cinq petits doigts,
Plus cinq petits doigts, dix !
Une main, cinq petits doigts,
Plus cinq petits doigts, dix !

Vocabulaire/Vocabulary

un	one
petit	little
doigt(s)	finger(s)
deux	two
trois	three
quatre	four
cinq	five
six	six
sept	seven
huit	eight
neuf	nine
dix	ten
une main	one hand
plus	plus

Y'A PAS DE FÊTE SANS GÂTEAU

(It's Not a Party Without Cake)

© 2013 Jorge Anaya. All rights reserved.
Tous droits réservés.

Y'a pas d'fête,
Y'a pas d'fête,
Y'a pas d'fête sans gâteau.
Disent papi et mamie,
Y'a pas d'fête sans gâteau.

Nous faisons un gâteau...nous tous
Nous faisons un gâteau...ensemble
Nous faisons un gâteau...nous tous
Nous faisons un gâteau...ensemble

Vocabulaire/Vocabulary

y'a pas d' (de)	there isn't a
fête	party
sans	without
gâteau	cake
disent	say
papi	grandpa
et	and
mamie	grandma
nous faisons	we make
nous tous	all of us
ensemble	together

LES ENFANTS QUAND ILS DANSENT

(When the Children Dance)

© 2013 Whistlefritz LLC. All rights reserved.

Tous droits réservés.

Les enfants quand ils dansent,
Dansent, dansent, dansent,
Les enfants quand ils dansent,
De leurs doigts ils dansent.
De leurs doigts, doigts, doigts,
Ainsi dansent les enfants.

Les enfants quand ils dansent,
Dansent, dansent, dansent,
Les enfants quand ils dansent,
De leurs pieds ils dansent.
De leurs pieds, pieds, pieds,
De leurs, doigts, doigts, doigts,
Ainsi dansent les enfants.

...genoux ...hanches ...mains ...tête

Vocabulaire/Vocabulary

les enfants	the children
quand	when
ils dansent	they dance
de leurs	with their
doigts	fingers
ainsi	like this
pieds	feet
genoux	knees
hanches	hips
mains	hands
tête	head

LA TÊTE, LES ÉPAULES

(Head Shoulders)

© 2013 Whistlefritz LLC. All rights reserved.

Tous droits réservés.

La tête, les épaules, genoux et pieds,
genoux et pieds.

La tête, les épaules,
genoux et pieds, genoux et pieds.
Les yeux, les oreilles, la bouche et le nez.

La tête, les épaules, genoux et pieds,
genoux et pieds.

Vocabulaire/Vocabulary

la tête	the head
les épaules	the shoulders
genoux	knees
et	and
pieds	feet
les yeux	the eyes
les oreilles	the ears
la bouche	the mouth
le nez	the nose

LE CAMION DE GLACE

(The Ice Cream Truck)

© 2013 Didier Prossaird. All rights reserved.

Tous droits réservés.

Qu'est-ce que j'entends ?

Hé ! Mais je crois que

c'est le camion de glace.

Venez les enfants, il est arrivé !

Quand le camion de glace passe,

On entend de loin le carillon.

Quand le camion de glace passe,

Tous les enfants sortent de la maison. *Repeat*

S'il te plaît maman,

Donne-moi de l'argent,

Pour pouvoir acheter un cône glacé.

S'il te plaît maman,

Donne-moi de l'argent,

Pour pouvoir acheter un bon sorbet.

Refrain

S'il te plaît maman,

Donne-moi cinq francs,

Pour pouvoir acheter un gros cornet.

S'il te plaît maman,

Donne-moi cinq francs,

Pour y ajouter trois boules glacées.

Refrain

Vocabulaire/Vocabulary

Qu'est-ce que j'entends	what do I hear
je crois que c'est le camion de glace	I think that it is the ice cream truck
venez les enfants	come children
il est arrivé	it has arrived
quand passe on	when passes by one
entend de loin	hears from a distance
tous sortent de la maison	all come out of the house
s'il te plaît maman	please mom
donne-moi d'argent	give me money
pour pouvoir acheter	to be able to buy
un cône glacé	an ice cream cone
un bon sorbet	a good sorbet
cinq francs	five francs
un gros cornet	a big ice cream cone
y	there
pour ajouter	to add
trois boules	three scoops

LA GRENOUILLE REINETTE

(Reinette the Frog)

© 2013 Didier Prossaird. All rights reserved.

Tous droits réservés.

C'est une grenouille qui s'appelle Reinette.

Elle danse tout le temps.

Elle aime faire la fête.

Quand elle entend cette chansonnette,

La grenouille Reinette remue la tête.

C'est une grenouille qui s'appelle Reinette.

Elle danse tout le temps.

Elle aime faire la fête.

Quand elle entend cette chanson là,

La grenouille Reinette remue les bras.

C'est une grenouille qui s'appelle Reinette.

Elle danse tout le temps.

Elle aime faire la fête.

Quand elle entend les enfants chanter,

La grenouille Reinette se met à sauter.

C'est une grenouille qui s'appelle Reinette.

Elle danse tout le temps.

Elle aime faire la fête.

Elle remue la tête, elle remue les bras.

Elle se met à sauter et danse avec moi.

Vocabulaire/Vocabulary

c'est	there is
une grenouille	a frog
qui	who, that
s'appelle	is called
elle	she
danse	dances
tout le temps	all the time
aime	loves
faire la fête	to have a party
quand	when
entend	hears
cette	this
chansonnette	little song
remue la tête	(lit. shakes the head) shakes her head
chanson	song
là	that
remue les bras	(lit. moves/shakes the arms) moves/shakes her arms
les enfants	the children singing
chanter	
se met	starts
à sauter	to jump, to hop
avec moi	with me

EN HAUT, EN BAS

(Up, Down)

© 2013 Jorge Anaya. All rights reserved.

Tous droits réservés.

En haut, en bas.

Vocabulaire/Vocabulary

en haut up

en bas down

LES PETITS POISSONS

(The Little Fish)

© 2013 Whistlefritz. All rights reserved.

Tous droits réservés.

Les petits poissons dans l'eau,
Nagent, nagent, nagent, nagent, nagent.

Les petits poissons dans l'eau,
Nagent aussi bien que les gros.

Les petits, les gros nagent comme il
faut.

Les gros, les petits nagent bien aussi.

Vocabulaire/Vocabulary

les petits poissons the little fish

dans in

l'eau the water

nagent swim

aussi bien que as well as

les gros the big ones

comme il faut like they
should

aussi also

©2014 Whistlefritz LLC. ©2014 Whistlefritz LLC. Glen Echo, MD 20812. All rights reserved. Whistlefritz and Fritz the Mouse are trademarks of Whistlefritz LLC. All rights reserved. This product is authorized for private use only. All other rights reserved. Unless expressly authorized in writing by the copyright owner, any copying, exhibition, export, distribution or other use of this product or any part of it is strictly prohibited. Printed in U.S.A. CPSIA: DMPNSKNI2015

Tous droits réservés. Whistlefritz et Fritz la souris sont des marques de Whistlefritz LLC. Tous droits réservés. Ce produit est destiné à un usage strictement privé. Tous les autres droits sont réservés. A moins d'une autorisation expressément demandée par écrit au titulaire des droits d'auteur, toute copie, projection, exportation, distribution ou autre usage de ce produit ou partie de ce produit sont strictement interdits. Imprimé aux U.S.A.

AU REVOIR

(Goodbye)

© 2013 Jorge Anaya. All rights reserved.
Tous droits réservés.

Maintenant la fête est terminée.

Oh ! non, non, non, non !

Il est temps de nous dire au revoir.

Oh ! non, non, non, non !

Au revoir, au revoir.

Au revoir et à demain.

Demain, nous reviendrons tous pour jouer.

Au revoir, au revoir.

Au revoir et à demain.

Demain, nous reviendrons tous pour chanter.

Refrain

Au revoir, au revoir.

Au revoir et à plus tard.

Très bientôt nous nous reverrons.

Au revoir, au revoir.

Au revoir et à plus tard.

Tous ensemble nous serons très bientôt.

Refrain

Au revoir, au revoir.

Au revoir et à demain.

Au revoir, au revoir.

Au revoir et à plus tard.

Vocabulaire/Vocabulary

maintenant	now
la fête	the party
est terminée	is over
il est temps de	it's time for
nous	us
dire	to say
au revoir	goodbye
et	and
à demain	see you tomorrow
nous	we will all come back
reviendrons tous	
pour jouer	to play
pour chanter	to sing
à plus tard	see you later
très bientôt	very soon
nous nous	we will see
reverrons	each other
tous ensemble	all together
nous serons	we will be